

建築と都市
Architecture and Urbanism
12:04

499

Feature:
Small and Sustainability

特集:
建築家の小さな試み

4.024183.0427.0195 / 4911.07.0006.0111.03.0010.0001.0001

AAU

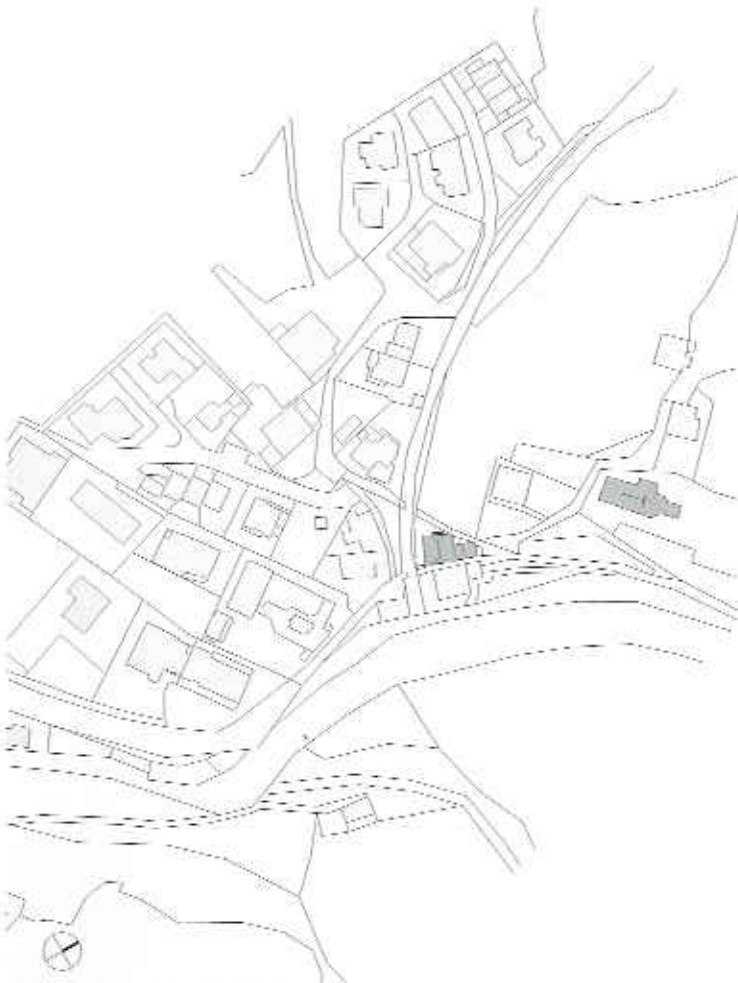


EM2 Architekten

Renovation 'Alter Widum'
Alto-Adige, Italy 2011

EM2アルキテクテン
「アルター・ウィドゥム」の改築
イタリア、アルト・アディジェ 2011





Site plan (scale: 1/3,000) / 配置図 (縮尺: 1/3,000)

The History

The parsonage, or residence of the pastor, may have been built at the same time as the late-Gothic church in Preitau. The parish church was consecrated in 1495, so the parsonage is probably about as old. The first documented mention of the parsonage dates from 1834. A piece of the Gothic paneling is dated 1848. A new parsonage was built in the years 1880-1882, closer to the church and at about the same height, and in 1890 the old parsonage was sold to Candidus Benedikter, who added a stable and barn and used the property as a farmhouse. In 1954 it was acquired by Josef Zitturi, who lived there with his family until 1970. After they moved out of the valley, an elderly couple took up residence until the late 1990s. After they passed away, the parsonage stood empty and for sale and suffered noticeable deterioration. In 2005 the farmhouse was purchased by Mr. Fabio Gatto, a fashion designer from Treviso, who renovated it as his vacation house.

The building is listed as a historic building, with preservation obligations defined as a building with a corner oriel, round arch door, and windows with original embrasures, covered with a shingle roof. Inside is a black barrel-vaulted curing room on the ground floor with a cross-ribbed vaulted hall inside the entrance and a cross-ribbed vaulted upper hall. The upstairs parlor has Baroque paneling, while a Gothic wood-beamed ceiling emerged after removal of the crumbling panelling in the ground floor parlor.

The building was in a desolate state: the shingle roof was crumbling, the wooden ceilings were rotting through, and the masonry was moist. The wood panelling and beams were decaying from dry rot, and the panelling on the ground floor was rotten up to beneath the ceiling. Cleaning needed to be done with care and sensitivity in order to preserve the character and charm of the building after the renovation.

歴史について

教区牧師館とは牧師のための住居である。今回の建物は、おそらくプレートイの後期ゴシック教会と同時期に建設されたものであり、教会の献金が1495年であることから同様の年月を怪けると考えられている。この教区牧師館に関する記述は1834年にさかのぼる。また、ゴシック様式の羽目板の一部が1848年のものであることが判明している。

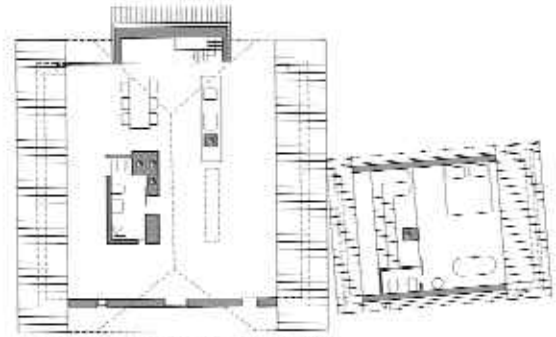
1880年から1882年にかけて新たな教区牧師館が教会に近い場所にほぼ教会と同じ高さで建設され、結果として残った今回の建物はキャンディディウス・ベネディッカという人物に売り渡された。この人物により建物には馬小屋と納屋が増設され、農家として使われるようになった。その後1954年には建物はジョセフ・ジットゥリという人物の所有となり、彼とその家族は1970年まで居住している。この家族が地域を去った後には、高齢のカップルが1990年代まで所有し、彼らが死んだ後は売りにだされたまま、空き家となってきわめて悲惨な状態で放棄された。2005年になって、ファッション・デザイナーであるファビオ・ガット氏が建物を買い取り、自身の別荘として今回の改修を行うこととなった。

建物は歴史的建造物として登録されており、建物角の張り出し窓やアーチのドア、また扉

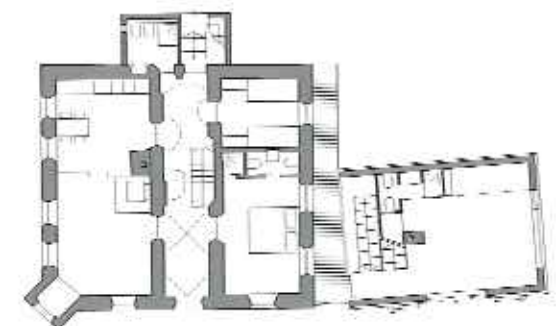
引き戻りに覆われた鉄眼つきの窓などが保存義務の対象となっていた。建物は地上階に黒色の樽状のヴォールトのかかる熟成室と、エントランス内部の十字ヴォールトのホール、そしてその上層にも同じく十字ヴォールトの架かるホールが覆われている。上階の廊下室にはバロック様式の羽目板が施されており、これに代りて地上階の廊下室には剥落した羽目板を除去した上でゴシック様式の本産梁による天井が施されている。

当初の建物の状態はひどいもので、屋根の桁間は割れ落ち、木造の天井部分も全面にわたって腐朽し、石造部分もじみじめとした環境となっていた。木製の羽目板や梁は乾腐病に侵されたことで剥落し、地上階の羽目板の腐朽も天井にまで至るという状況であった。このため、改修に際しては建物本来の性格や魅力を保つべく、特別の配慮と繊細さをもつてこうした状態のクリンニングを施したものである。

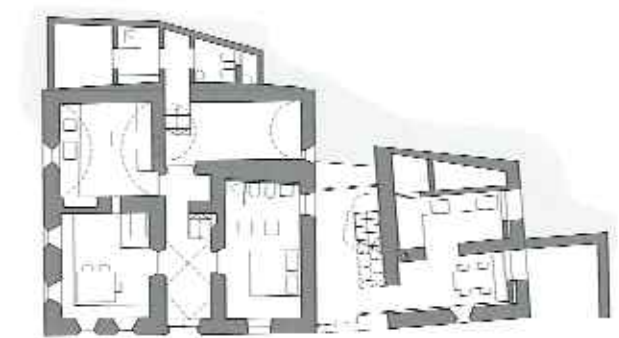
(渡辺・生訳)



Level 2 plan / 地上レベル2 平面図



Level 1 plan / 地上レベル1 平面図



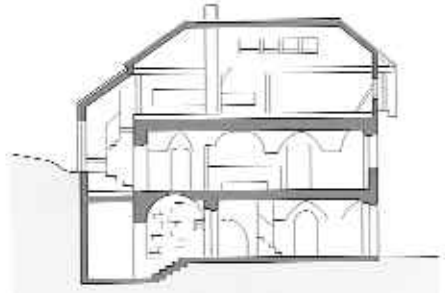
Ground level plan (scale: 1/300) / 地上レベル平面図 (縮尺: 1/300)

Credits and Data

Project title: Renovation 'Alter Widum'
 Client: Fabio Gatto / Treviso
 Location: Preitau, Alto Adige, Italia
 Design: 2006
 Completion: 2011
 Architect: EM2 Architekten: Kurt Egger, Gerhard Mahlknecht, Heinrich Mutschlechner



Longitudinal section (scale: 1/300) / 長手断面図 (縮尺: 1/300)



Cross section / 短手断面図





pp. 70-71: View of the roofs from the northwest. p. 72, above: View of the south facade. p. 72, below: The building before renovation in 2006. Photo courtesy of the architects. p. 73, above: Kitchen. p. 73, below: Black barrel-vaulted curing room. Opposite: Staircase. This page: Interior view of level 2. Photos on pp. 70-75 except as noted by Günther Richard Wett.

70~71頁:北西から見の屋根。72頁、上:南側から見るファサード。72頁、下:改修前、2006年時点の建物。73頁、上:キッチン。73頁、下:右頁:黒色の樽状のヴォールトのかかる熟成室。左頁:階段。本頁:レベル2の内観。

